

GALILEI Während der Gerichtsvollzieher, Herr Cambione, schnurgerade auf uns zu³ kommt, indem er was für eine Strecke zwischen zwei Punkten wählt?

ANDREA (*grinsend*) Die kürzeste.

GALILEI Gut. Ich habe was für dich. Sieh hinter den Sternatfel nach.

Andrea fischt hinter den Sternatfel ein großes hölzernes Modell des ptolemäischen Systems hervor.

ANDREA Was ist das?

GALILEI Das ist ein Astrolab; das Ding zeigt, wie sich die Gestirne um die Erde bewegen, nach Ansicht der Alten.

ANDREA Wie?

GALILEI Untersuchen wir es. Zuerst das erste: Beschreibung.

ANDREA In der Mitte ist ein kleiner Stein.

GALILEI Das ist die Erde.

ANDREA Drum herum sind, immer übereinander, Schalen.

GALILEI Wie viele?

ANDREA Acht.

GALILEI Das sind die kristallinen Sphären.

ANDREA Auf den Schalen sind Kugeln angemacht...

GALILEI Die Gestirne.

ANDREA Da sind Bänder, auf die sind Wörter gemalt.

GALILEI Was für Wörter?

ANDREA Sternnamen.

GALILEI Als wie?

ANDREA Die unterste Kugel ist der Mond, steht drauf. Und darüber ist die Sonne.

GALILEI Und jetzt laß die Sonne laufen.

ANDREA (*bewegt die Schalen*) Das ist schön. Aber wir sind so eingekapselt.

GALILEO Invece il signor Cambione, l'uscieri giudiziario, viene qui dritto: dunque, che linea sceglie fra due punti?

ANDREA (*con un ghignetto*) La piú corta.

GALILEO Bravo. Ho qualcosa per te. Guarda dietro quelle mappe stellari.

Da dietro le mappe Andrea tira fuori un grande modello in legno del sistema tolemaico³.

ANDREA Cos'è?

GALILEO Un astrolabio⁴: un aggeggio che fa vedere come si muovono gli astri intorno alla terra, secondo l'opinione degli antichi.

ANDREA E come?

GALILEO Esaminiamolo. Cominciamo dal principio: descrizione.

ANDREA In mezzo c'è un sassolino.

GALILEO È la terra.

ANDREA Tutt'intorno, una sopra l'altra, delle calotte.

GALILEO Quante?

ANDREA Otto.

GALILEO Sono le sfere di cristallo?

ANDREA Alle calotte sono attaccate delle palline...

GALILEO Le costellazioni.

ANDREA E qui ci sono dei nastri, con dipinte sopra delle parole.

GALILEO Che parole?

ANDREA I nomi degli astri.

GALILEO Per esempio?

ANDREA La pallina piú in basso è la luna; c'è scritto su. E quella sopra, il sole.

GALILEO Avanti, fa' muovere il sole.

ANDREA (*muove le calotte*) Bello. Ma noi siamo come intrappolati dentro.

³ Si tratta del sistema geocentrico, così come era stato concepito dall'astronomo egiziano Claudio Tolomeo nel II secolo. Esso rappresentava ancora al tempo di Galileo una dottrina incontestabile.

⁴ L'astrolabio, antico strumento astronomico che permetteva di calcolare le posizioni degli astri sull'orizzonte, fu scoperto dagli arabi.

⁵ Secondo la fisica aristotelica il cielo era composto di sfere concentriche di etere terzissimo - da cui l'immagine del cristallo - che, ruotando di moto uniforme, immutabile ed eterno, sorreggevano le costellazioni ad esse fissate. A tale teoria ci si ateneva dogmaticamente negli atenei del tempo.

³ Fin dalle prime battute il linguaggio corrente quotidiano, la *Umgangssprache*, impronta di sé il dramma, soprattutto laddove la scienza di Galileo vive a stretto contatto con il popolo.